



Diocese of the Armenian Apostolic Orthodox Church
of the United Kingdom and Republic of Ireland

His Grace Bishop Hovakim Manukyan, Primate

Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծուխ

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan

13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

Registered Charity No 1173403

Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. info@styeghiche.org.uk

www.styeghiche.org.uk <https://www.facebook.com/StYeghiche>

ԿԻՐԱԿՆՈՐԵԱՅ ԵՐԿԱՇՈՒ ՁԵՐԹԱԿ - SUNDAY BILINGUAL BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

07th July 2024

Bulletin 29/2024

Transfiguration (Vartavar)

1 ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ 1:1-7

Կեանքի Խօսքին մասին - որ սկիզբէն էր, որ մենք լսեցինք, որ մեր աչքերով տեսանք, որ դիտեցինք ու մեր ձեռքերը շօշափեցին. (արդարեւ կեանքը յայտնուեցաւ, մենք տեսանք զայն, եւ կը վկայենք ու կը պատմենք ձեզի այդ յալիտենական կեանքին մասին, որ Հօրը քով էր եւ յայտնուեցաւ մեզի.) - ինչ որ տեսանք ու լսեցինք՝ կը պատմենք ձեզի, որպէսզի դուք այ հաղորդութիւն ունենաք մեզի հետ: Մեր հաղորդութիւնը Հօրը հետ է, եւ իր Որդիին՝ Յիսուս Քրիստոսի հետ: Կը գրենք ձեզի այս բաները, որպէսզի ձեր ուրախութիւնը լման ըլլայ:

Եւ սա՛ է այն պատգամը՝ որ լսեցինք իրմէ ու կը հաղորդենք ձեզի, թէ Աստուած լոյս է, եւ անոր մէջ բնաւ խաւար չկայ: Եթէ բանք. «Մենք հաղորդութիւն ունինք անոր հետ», սակայն խաւարի մէջ ընթանանք, կը ստենք ու չենք կիրարկեր ճշմարտութիւնը: Խսկ եթէ լոյսի մէջ ընթանանք, ինչպէս ան լոյսի մէջ է, հաղորդութիւն կ'ունենանք իրարու հետ, եւ անոր Որդիին՝ Յիսուս Քրիստոսի արինք կը մաքրէ մեզ ամէն մեղքէ:

1 John 1:1-7;

The Incarnation of the Word of Life

That which was from the beginning, which we have heard, which we have seen with our eyes, which we have looked at and our hands have touched—this we proclaim concerning the Word of life. The life appeared; we have seen it and testify to it, and we proclaim to you the eternal life, which was with the Father and has appeared to us. We proclaim to you what we have seen and heard, so that you also may have fellowship with us. And our fellowship is with the Father and with his Son, Jesus Christ. We write this to make our ^ajoy complete.

Light and Darkness, Sin and Forgiveness

This is the message we have heard from him and declare to you: God is light; in him there is no darkness at all. If we claim to have fellowship with him and yet walk in the darkness, we lie and do not live out the truth. But if we walk in the light, as he is in the light, we have fellowship with one another, and the blood of Jesus, his Son, purifies us from all ^bsin.

Announcement:

Dear Parishioners and Armenian Community Members,

Today is the feast of Transfiguration or (Vartavar), one of five Armenian Church's Tabernacle Days. All those who wish to make a donation on this occasion please approach a member of the Parish council at the door who will be happy to assist you. The council have also provided electronic card reader for your convenience.

Thank you for your generous donation

Our Aim:

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friend-ship.

ՅԻՍՈՒՄ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱՒԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՄԱՏԹԵՈՍԻ 16:13-17:13

Երբ Յիսուս կ'երթար Փիլիպպոսի Կեսարիային Երկրամասը՝ հարցուց իր աշակերտներուն. «Մարդիկ ի՞նչ կ'ըսեն, ո՞վ եմ ես՝ մարդու Որդին»: Անոնք ըսին. «Ոմանք կ'ըսեն թէ Յովհաննէս Մկրտիչն ես, ուրիշներ՝ Եղիան, ուրիշներ ալ՝ Երեմիան կամ մարգարէներէն մէկը»: Ըսաւ անոնց. «Իսկ դո՛ւր ի՞նչ կ'ըսէք, ո՞վ եմ»: Սիմոն Պետրոս պատասխանեց. «Դուն Քրիստոս սն ես, ապրող Աստուծոյ Որդին»: Յիսուս ըսաւ անոր. «Երանի՛ քեզի, Սիմոն, Յովհաննի՛ որդի. որովհետեւ ո՞չ թէ մարմինն ու արիւնը յայտնեցին քեզի ասիկա, հապա իմ Հայրս՝ որ երկինքն է: Ես ալ կը յայտարարեմ քեզի. «Դուն Պետրոս ես, եւ այս վեմին վրայ պիտի կահուցանեմ իմ եկեղեցիս, ու դժոխքին դռները պիտի ցաղթեն անոր: Երկինքի թագաւորութեան բանալիները պիտի տամ քեզի, եւ ի՞նչ որ երկրի վրայ կապես՝ երկինքի մէջ կապուած պիտի ըլլայ, ու ի՞նչ որ երկրի վրայ արձակես՝ երկինքի մէջ արձակուած պիտի ըլլայ»»: Այն ատեն աշակերտներուն պատուիրեց՝ որ ո՞չ մէկուն ըսեն թէ ինք Քրիստոսն է:

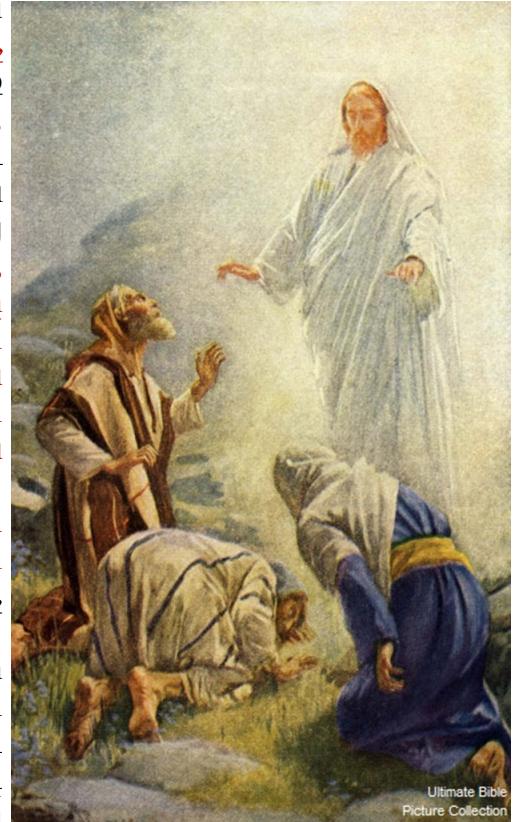
Այդ ատենէն եւոր Յիսուս ցոյց տուաւ իր աշակերտներուն թէ պէտք էր որ երթար Երուսաղէմ, շատ շարչարանքներ կրէր երեցներէն, քահանայապետներէն եւ դպիրներէն, սպաննուէր ու յարութիւն առնէր երրորդ օրը: Պետրոս մէկոյի առաւ զինք, եւ սկսաւ յանդիմանել զինք՝ ըսելով. «Ամենեւին, Տէ՛ր. այդ բանը չպատահի՛ քեզի»: Ինք The Transfiguration ալ դառնապով Պետրոսի ըսաւ. «Ետե՛ս զնա, Սատանայ, դուն զայթակղութիւն ես ինձի. որովհետեւ ո՞չ թէ Կստուծոյ բաները կը մտածես, հապա՝ մարդոց բաները»:

Այն ատեն Յիսուս ըսաւ իր աշակերտներուն. «Եթէ մէկը ուզէ զալ իմ ետեւէս, թող ուրանայ ինքինք, վերցնէ իր խաչը, ու հետեւի ինձի: Որովհետեւ ո՞վ որ ուզէ փրկել իր անձը՝ պիտի կորսնցնէ զայն, իսկ ո՞վ որ կորսնցնէ իր անձը՝ ինձի համար, պիտի զանէ զայն: Քանի որ մարդ ի՞նչ օգուտ կ'ունենայ, եթէ շահի ամբողջ աշխարհը բայց կորսնցնէ իր անձը. կամ մարդ ի՞նչ փրկանք պիտի տայ իր անձին փոխարէն: Որովհետեւ մարդու Որդին պիտի զայ իր Հօր փառքով՝ իր հրեշտակներուն հետ, եւ այն ատեն պիտի հասուցանէ իւրաքանչիւրին՝ իր գործերուն համենատ:

Ծխա՛րտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. «Հու ներկայ եղողներէն կան ոմանք՝ որ մահ պիտի չհամտենէն, մինչեւ որ տեսնեն մարդու Որդին՝ եկած իր թագաւորութեամբ»»:

Վեց օր եւոր՝ Յիսուս առաւ իրեն հետ Պետրոսը, Յակոբոսն ու անոր Եղայրը՝ Յովհաննէսը, հանեց զանոնք բարձր լեռ մը՝ առանձին, եւ այլակերպեցաւ անոնց առջեւ. իր երեսը փայլեցաւ արեւի պէս, ու իր հանդերձները ճերմակ եղան՝ լոյսի պէս: Եւ ահա՛ Մովսէս ու Եղիա երեւցան անոնց, եւ կը խօսակցէին իրեն հետ: «Պետրոս ըսաւ Յիսուսի. «Տէ՛ր, լաւ է որ կենանք հոս. եթէ կ'ուզես, շինենք հոս երեք վրան, մէկը՝ քեզի, մէկը՝ Մովսէսի, ու մէկը՝ Եղիայի»: Մինչ ան կը խօսէր, լուսաւոր ամառ մը հովանի եղաւ անոնց վրայ, եւ ձայն մը եկաւ ամպէն՝ ըսելով. «Այս է իմ սիրելի Որդին՝ որուն հաճեցայ. անո՛ր մտիկ ըրէք»: Երբ աշակերտները լսեցին, իրենց երեսին վրայ ինկան ու սաստիկ վահացան: Յիսուս մօտենալով՝ դպաւ անոնց եւ ըսաւ. «Ուորի ելէք, մի՛ վախնաք»: Իրենց աչքերը բարձրացուցին ու ո՞չ մէկը տեսան՝ բայց միայն Յիսուսը:

Երբ լեռնէն վար կ'իջնեին, Յիսուս հրահանգեց անոնց. «Այդ տեսիլքը ո՞չ մէկուն պատմեցէք, մինչեւ որ մարդու Որդին մետեղներէն յարութիւն առնէ»: Աշակերտները հարցուցին իրեն. «Հապա ինչո՞ւ դպիրները կ'ըսեն թէ՝ «պէտք է որ նախ Եղիա զայ»»: Յիսուս պատասխանեց անոնց. «Իրաւ է թէ նախ Եղիա պիտի զայ եւ վերահաստատ ամէն բան: Բայց ձեզի կ'ըսէմ թէ Եղիա արդէն եկած է, ու չճանչցան զայն, հապա ինչ որ ուզեցին՝ ըրին անոր. նոյնապէս ալ մարդու Որդին պիտի չարչարուի անոնցմէ»: Այն ատեն աշակերտները հասկցան թէ Յովհաննէս Մկրտիչին մասին ըսաւ իրենց:



Ultimate Bible
Picture Collection

The Holy Gospel of Jesus Christ according to Matthew 16:13-17:13

Peter Declares That Jesus Is the Messiah

When Jesus came to the region of Caesarea Philippi, he asked his disciples, “Who do people say the Son of Man is?”

They replied, “Some say John the Baptist; others say Elijah; and still others, Jeremiah or one of the prophets.” “But what about you?” he asked. “Who do you say I am?” Simon Peter answered, “You are the Messiah, the Son of the living God.” Jesus replied, “Blessed are you, Simon son of Jonah, for this was not revealed to you by flesh and blood, but by my Father in heaven. And I tell you that you are Peter, ^b and on this rock I will build my church, and the gates of Hades ^c will not overcome it. I will give you the keys of the kingdom of heaven; whatever you bind on earth will be ^d bound in heaven, and whatever you loose on earth will be ^e loosed in heaven.” Then he ordered his disciples not to tell anyone that he was the Messiah.

Jesus Predicts His Death

From that time on Jesus began to explain to his disciples that he must go to Jerusalem and suffer many things at the hands of the elders, the chief priests and the teachers of the law, and that he must be killed and on the third day be raised to life. Peter took him aside and began to rebuke him. “Never, Lord!” he said. “This shall never happen to you!” Jesus turned and said to Peter, “Get behind me, Satan! You are a stumbling block to me; you do not have in mind the concerns of God, but merely human concerns.”

Then Jesus said to his disciples, “Whoever wants to be my disciple must deny themselves and take up their cross and follow me. For whoever wants to save their life ^f will lose it, but whoever loses their life for me will find it. What good will it be for someone to gain the whole world, yet forfeit their soul? Or what can anyone give in exchange for their soul? For the Son of Man is going to come in his Father’s glory with his angels, and then he will reward each person according to what they have done.

“Truly I tell you, some who are standing here will not taste death before they see the Son of Man coming in his kingdom.”

The Transfiguration

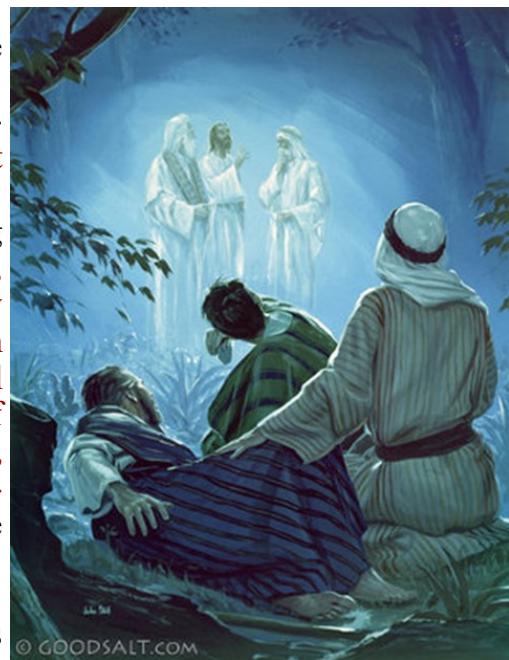
After six days Jesus took with him Peter, James and John the brother of James, and led them up a high mountain by themselves. There he was transfigured before them. His face shone like the sun, and his clothes became as white as the light. Just then there appeared before them Moses and Elijah, talking with Jesus. Peter said to Jesus, “Lord, it is good for us to be here. If you wish, I will put up three shelters one for you, one for Moses and one for Elijah.”

While he was still speaking, a bright cloud covered them, and a voice from the cloud said, “This is my Son, whom I love; with him I am well pleased. Listen to him!”

When the disciples heard this, they fell facedown to the ground, terrified. But Jesus came and touched them. “Get up,” he said. “Don’t be afraid.” When they looked up, they saw no one except Jesus.

As they were coming down the mountain, Jesus instructed them, “Don’t tell anyone what you have seen, until the Son of Man has been raised from the dead.” The disciples asked him, “Why then do the teachers of the law say that Elijah must come first?” Jesus replied, “To be sure, Elijah comes and will restore all things. But I tell you, Elijah has already come, and they did not recognize him, but have done to him everything they wished. In the same way the Son of Man is going to suffer at their hands.” Then the disciples understood that he was talking to them about John the Baptist.

Safeguarding and Health and Safety issues are taken seriously by Saint Yeghiche Armenian Church, copies of the policy document are available for view, for any related issues please report or contact members of the parish council.



Մեկնութիւն եւ հոգեւոր պատզամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերզուածից.

"Նրանց առաջ պայծառակերպուեց. եւ նրա դէմքը փայլեց, ինչպէս արեգակը. եւ նրա զգեստները դարձան սպիտակ, ինչպէս լոյսը" (Մատթ.17:2):

Աստծոյ Արքայութեան կանչուած եղբայրներ եւ քոյրեր,

Չատկից գրեթէ հարիւր օր անց է, Քրիստոսի Այլակերպութեան կամ Պայծառակերպութեան տօնն է: Ի՞նչ է այս տօնը, ինչո՞ւ է այն տաղաւար՝ զիշաւոր տօներ շարբում: Հին Կտակարանը կարծես մի գիրք է, որ վերջին գլուխ չունի, եւ Քրիստոսով է յայտնութիւնը լիանում:

Պայծառակերպութիւնը խաչելութիւնից մի քանի շաբաթ առաջ Յիսուսի փառաւոր աստուածային երեւումն է աշակերտներին: Օրեր առաջ Իր աշակերտներին Յիսուս հարցնում է Իր (մարդիկ իմ մասին ինչ են ասում եւ ապա հարցնում) դուք ինչ եք ասում:

Պետրոսի պատասխանն է՝ "Դու ես Քրիստոսը, կենդանի Աստծոյ Որդին": Սա Աստծոյ Հոգուց առաջնորդուած ասաց Պետրոսը՝ խոստովանելով, որ Յիսուս է խոստացուած Մեսիան:

Քրիստոս Պետրոսին, Յակոբոսին եւ Յովհաննէսին երեւաց Իր Աստուածային շուքով, ուր ըստ Աւետարանի, "ահա նրանց երեւացին Մովսէսն ու Եղիան, որ խօսում էին նրա հետ" (Մատթ.17:2-3): Սա Քրիստոսի մասին վկայութիւն է մեռեալներից՝ Մովսէսի միջոցով եւ ողջերից՝ Եղիայի միջոցով: Մովսէսը ներկայացնում է Հին Կտակարանի Օրէնքը, որ խորհուրդն էր այն քանի, որ պիտի հետեւեին օրէնքին, իսկ կենդանութեան օրոք երկինք տարուած Եղիան այն քանի, որ պիտի հետեւեին մարգարեւութիւններին:

Օրէնքը վերջնական նպատակ չէ, նրա տառը պաշտոն եւ գերի չափուի լինենք. Օրէնքը միջոց է՝ զայռ առ Աստուած, յարաբերուելու Օրէնքը Տուողի հետ Իր Հոգով: Դրա համար տեսնում ենք, որ "մի ամպ նրանց վրայ հովանի եղաւ. ամպից մի ծայն եկաւ, որ ասում էր. «Դա է իմ սիրելի Որդին, նրան լսեցէք» (Մարկ. 9:6):

Ամպը Սուրբ Հոգին է, որ գրկող օդի պէս ամենուր է, իսկ մեծագոյնը Հայր Աստծոյ վկայութիւնն է իբրեւ Որդի յայտարարելու եւ Նրա առաջ հնազանդութեան կանչելու: Պայծառակերպութեան դրուագում տեսանելի ու զզալի է Սուրբ Երրորդութեան երեք Անձերի ներկայութիւնը: Այն Աստուածյայտնութիւնն է Թաքոր լեռան վրա:

Աշակերտները ներկայացնում են եկեղեցին, բոլոր քրիստոնեաներին: Իրենք Քրիստոսի հետ լեռը եղան, այժմ մենք էլ իրենց պիտի հետեւենք, աշխարհի դժուարութիւնների միջով բարձրանանք հաւատքի լեռը՝ զզալու Աստծոյ ներկայութիւնն ու պայծառակերպուելու Տիրոց հետ եւ Տիրոց լոյսով:

Ինչո՞ւ մկայն այս երեք առաքեաները. Նրանք էին, որ յետոյ պիտի կոչուէին եկեղեցու սիւներ, որոնք իրենց անձով ու խոսքով թթիմոր դարձան այլոց համար: Ըստ Սուրբ Գրքի՝ երկու կամ երեք հոգու վկայութիւնն է դատարանը ճանաչում: Այստեղ երկուաը երկնքից են, երեքը՝ երկրից, վկայելու համար Քրիստոսին՝ իբրեւ Աստծոյ Որդի:

Քրիստոս Մովսէսին մեռելներից, իսկ Եղիային ողջերից էր կարծես կանչել, որպէսզի աշակերտները հասկանային, որ Ինքն է ողջերին արարողն ու մեռելներին յարութիւն տուողը, եւ իշխանութիւն ունի ինչպէս կեանքի, այնպէս էլ մահուան վրայ:

Պատահական չէ, որ Այլակերպութիւնը տեղի ունեցաւ լեռան վրայ: Մովսէսը մարդկանցից հեռու՝ լեռան վրայ ննջեց, իսկ Եղիան լեռան վրայից առանց մահ ճաշակելու երկինք բարձրացաւ: Յիսուս է յաճախ էր աղօթքի համար առանձնանում լեռան վրայ:

Պայծառակերպութեան հիմքում Աստծոյ հետ միաբանուելու խորհուրդն է, Նրա զօրութեանն ու փառքին հաղորդակից լինելու երջանկութիւնը: Պետրոսը չէր ուզում, որ այդ պահը վերջանայ, դրա համար էր ցանկանում տաղաւարներ շինել այդտեղ:

Գեղեցիկ կերպով է Սուրբ Եղիշէ վարդապետն իր հիացմունքն արտայայտում.

«Այսօր Թաքոր լեռը պարծենում է առաւել, քան Սինէական լեռը, որովհետեւ նրա վրա ամպ էր ու մշուշ, իսաւար ու մառախուղ, ծուխ ու հուր, եւ անարժաններին արգելուած էր նրա վրայ բարձրանալ: Իսկ սա մարմնացած Բան Աստծուդ է լոյսերի մէջ ցոյց տալիս աշակերտներին եւ լուսաւոր ամպով Հօր Աւետիսի Խօսքն է հնչեցնում բոլոր որդիացածներին, թէ արդարների համար ինչ է պատրաստուած ապազայում, եւ որ ճանապարհներ ու վերելքներ կան բոլոր մեղաւորների համար, ովքեր գալիս են Քո հետեւից»:

Սիրելիներ, մենք եւ Քրիստոսի ու առաքեալների հետ բարձրանանք հոգեւոր բարձունքը՝ Քրիստոսի Աստուծութեան դաւանութիւնը շուրջերիս, Սուրբ Հոգու ներկայութեամբ զօրանանք եւ ականջալուր իննենք Հօր խօսքին, որ պատուիրում է Որդուն լել եւ արժանանալ մեր պայծառակերպութեանն իր Արքայութեան մեջ:

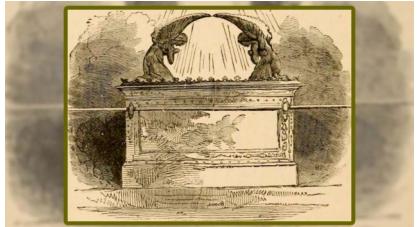
Մեր Տէր Յիսուս Քրիստոսի շնորհը, Աստծու սէրը եւ Սուրբ Հոգու հաղորդութիւնը ձեզ հետ լինեն: Ամէն:

Սբ Եղիշէի Հոգեւոր Հովի Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան

Հիշատակ հին տապանակի և նոր Ս. Եկեղեցու տոն

Ուխտի տապանակը Հին Կոտակարանի ամենամեծ սրբությունն է, որտեղ պահվում էին Տասնարանյա պատվիրանների տախտակները, Ահարոնի ծաղկյալ զավազանն ու մանանայով լի ոսկյա սափորը: Քրիստոնեական Եկեղեցու համար այն Նոր Ուխտի, այսինքն՝ Քրիստոսի Եկեղեցու նախատիպն է, որի համար սահմանվել է այս տոնը՝ Եկեղեցու մշտնշենականության խորիրդով:

Տոնը նշվում է Վարդապառի՝ Քրիստոսի Պայծառակերպության տոնին նախորդող շաբաթ օրը:



Commemoration of the Tabernacle of Old Testament (or the Old Ark) and the Feast of the New Holy Church

Tabernacle of the Old Testament is the most sacred sanctity of the Old Testament, where the board of the Ten Commandments, Aaron's ornament crosier and the golden urn full of manna were kept. Christian Church is considered to be the prototype of the New Testament - that is - the Church of Christ. So, this feast has been included in the calendar to symbolize the mystery of eternity of the Church.

DAILY BIBLE READINGS FOR 2024 According to the Lectionary of the Armenian Apostolic Church

8 July	Exodus 19:9-13; 2 Kings 2:9-12; 1 John 5:9-12; John 1:1-17
9 July	Exodus 19:16-20; 1 Kings 19:11-16; Hebrews 12:18-27; Luke 9:27-36
10 July	1 Corinthians 1:1-8; Matthew 17:21-18:4
11 July	Prophet Isaiah Isaiah 6:1-10; Hebrews 11:32-40; Luke 4:14-23
12 July	1 Corinthians 1:10-18; Matthew 18:2-9
13 July	The Holy Apostle Thaddeus (Jude) and St. Santookhd the Virgin Wisdom 1:1-7; Jeremiah 16:16-21; 1 Corinthians 12:28-13:10; Luke 9:1-6

Assumption of the Holy Mother-Of-God

Sunday, 18th August, 2024

All those wishing to donate grapes or make monetary donations in lieu of grapes, please contact the Parish Council members at church or call parish office 020 7373 8133 until 10th August 2024. Thanking you in advance,

St Yeghiche Armenian Church Parish Council

ՏՕՆ ՎԵՐԱՓՈԽՄԱՆ ՍՈՒՐԲ ԱՍՏՈՒՎԾՎԾՆԻ Կիրակի, Օգոստոս 18, 2024

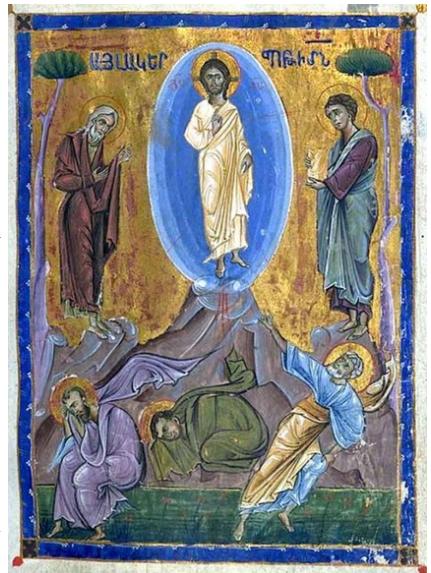
Անոնք որոնք կը փափաքին Ար Աստուածձնի վերափոխման տօնին առթիւ իրենց սրտազին նուիրատուութիւնները ընկել փոխան խաղողի, թող հաճին մոտենալ Ծովի Հոգաբացութեան կամ հեռաձայնել Եկեղեցու գրասենեակը 020 7373 8133 մինչեւ 10 Օգոստոս 2024.

Ձեր ուխտը ընդունելի լրայ:

Dear Parishioners and Armenian Community Members: The Sunday collection is for all to contribute each Sunday in order to have a thriving church. Your participation and support is vital, not only by attending the church but also with your time and financial contribution to our church. Please be generous in order for us to keep the doors open and provide all the services. The council has also provided electronic card reader for your convenience at the entrance to the church.

Վարդավառ: Մեր Տեր Հիսուս Քրիստոսի Պայծառակերպության տոն

Հիսուս Քրիստոսի Պայծառակերպության տոնը Հայ Եկեղեցու հինգ տաղավար տոններից երրորդն է: Մեր Տեր Հիսուս Քրիստոս, համաձայն Ավետարանի, Ս. Պետրոս, Ս. Հակոբոս և Ս. Հովհաննես առաքյալների հետ բարձրանում է Թարոր լեռն՝ աղոթելու: Աղոթքի պահին Հիսուս նրանց առաջ պայծառակերպում է. «Դեմքը փայլեց, ինչպես արեգակը. և Նրա զգեստները դարձան սպիտակ՝ ինչպես լույսը» (Մատթեոս 17:2, Մարկոս 9:2, Ղուկաս 9:29): Աշակերտների ապշած աչքերի առջև Քրիստոս խոսում է շուրջ հազար տարի առաջ վախճանված Մովսեսի և հրեեն կառուվ երկինք համբարձված Ս. Եղիա մարգարեի հետ: Ս. Ղուկաս ավետարանից պատմում է, որ նրանք խոսում էին Քրիստոսի երկրային կյանքի վերջին օրերի դեպքերի մասին, որ պիտի տեղի ունենային Երուսաղեմում (Ղուկաս 9:31): Սքանչելի տեսարանից զմայլված՝ Ս. Պետրոս առաքյալը բացականչում է. «Վարդապետ, լավ է, որ մենք այստեղ մնանք. երեք տաղավարներ շինենք, մեկը՝ Քեզ, մեկը՝ Մովսեսի և մյուսը՝ Եղիայի համար»: Մինչ Նա խոսում էր, լուսափայլ մի ամա հովանի է դառնում նրանց, և ամայից եկող ձայնն ազդարարում է. «Դա է իմ սիրելի Որդին, որին հավանեցի, Դրան լսեցեք»: Հանգստացնելով ու ոտքի կանգնեցնելով գետնամած առաքյալներին՝ Հիսուս նրանց պատվիրում է ոչ ոքի չհայտնել տեսածի ու լսածի մասին մինչև Աստծո Որդու փառավորվելը:



Ս. Հովհան Ոսկերերանը երեք բացատրություն է տալիս, թե ինչու Տիրոջը հայտնվեցին Ս. Մովսես և Ս. Եղիա մարգարեները. երկուսն է ունեցել են Աստծո տեսիլքը՝ Մովսեսը՝ Սինա (Ելք 24.12-18), իսկ Եղիան՝ Քորեք լեռան վրա (Գ Թագավորներ 19:8-18): Նրանք խորհրդաբար ներկայացնում էին կյանքը և մահը: Մովսեսը մահացավ՝ այդպես է չտեսնելով խոստացված երկիրը, իսկ Եղիան կենդանի կերպով երկինք վերացավ հրեեն կառուվ: Հիսուսի պայծառակերպության ժամանակ Մովսեսի՝ նախանձահոյզ օրենսդրի ու Եղիայի՝ երկինք տեղափոխված նախանձախնդիր օրինապահի հայտնվելը խորհրդանշում է, որ Քրիստոս է Օրենսդիրը և չի դրժում Աստծո Ուխտը: Նա է Տերը երկրի և երկնքի, ողջերի ու մեռյալների, քանզի Մովսեսին մեռյալների միջից վեր հանեց, իսկ Եղիային՝ ողջերի:

Այս տոնը հայտնի է նաև Վարդավառ անունով: Տոնի ժամանակ ժողովրդական սովորույթներից է միմյանց վրա ջուր ցողելն ու աղավնիներ բաց թողնելը, որոնք խորհրդանշում են ջրհեղեղը, Նոյի ընտանիքի փրկությունը, Նոյի աղավնուն: Սովորություն է նաև ծաղիկներով զարդարվելը, ինչն Աստվածորդու փառքի երևման առթիվ մեծ ուրախության արտահայտություն է:

«Վարդավառ» ժողովրդական անվանումը, հավանաբար, գալիս է վարդաջուր լցնելու սովորությունից:

Ս. Գրիգոր Տաթևացին տոնի «Վարդավառ» անունը բացատրում է Հիսուսին վարդի հետ համեմատելով. ինչպես վարդը մինչև բացվելը թաքնված է իր պատյանի մեջ և բացվելով՝ երևում է բռլորին, այնպես է Հիսուս մինչև այլակերպությունն իր մեջ կրում էր աստվածային էռլթյունը և պայծառակերպվելով՝ հայտնեց իր Աստվածությունը: Վարդավառի տոնին նախորդում է շաբաթապահը: Իսկ հաջորդ օրն, ինչպես տաղավար բռլոր տոններից հետո, Մեռելոց է. բռլոր եկեղեցիներում ննջեցյալների հոգիների համար մատուցվում է Ս. Պատարագ և կատարվում հոգեհանգիստ:

Պայծառակերպության տոնով հաստատվեց այն ճշմարտությունը, որ Հիսուս Աստծո Որդին է: Աստծո պատգամն է առաքյալներին և ողջ աշխարհին. «Նրան լսեցեք»:

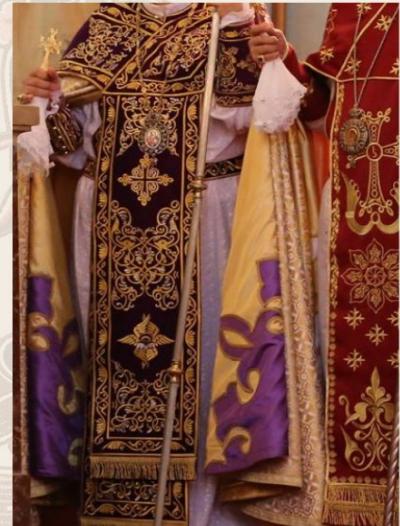
Feast of Transfiguration of Our Lord Jesus Christ

The Feast of the Transfiguration of Our Lord Jesus Christ is one of the five main “Tabernacle” feasts of the Armenian Apostolic Orthodox Holy Church. It commemorates the transformation or the “transfiguration” that came over Jesus while He was praying. Christ’s face shone like the sun and his clothes became a radiant and gleaming white. The Apostles Peter, James and John witnessed that event which occurred on a high mountain named Tabor.

Evangelists St. Matthew, St. Mark and St. Luke testify about the transfiguration of Jesus in the Gospels (Matthew 17:1-13; Mark 9:1-12, Luke 9:28-36). “... As they looked on, a change came over Jesus: his face was shining like the sun and his clothes were dazzling white.

Then the three disciples saw Moses and Elijah talking with Jesus. So Peter spoke up and said to Jesus, "Lord, how good it is that we are here! If you wish I will make three tents here, one for you, one for Moses and one for Elijah." While he was talking, a shining cloud came over them, and a voice from the cloud said, "This is my own dear Son, with whom I am pleased – listen to him!" When the disciples heard the voice, they were so terrified that they threw themselves face downward on the ground. Jesus came to them and touched them. "Get up," he said. "Don't be afraid!" So they looked up and saw no one there but Jesus. (Matthew 17:2-8)

In the Armenian Church, the Feast of the Transfiguration of Our Lord Jesus Christ is celebrated 98 days following Easter. The Feast also is known by the common name of "Vardakas". This day is associated with an old Armenian tradition of pouring water on one another. Some sources attribute the tradition as a remnant of an Armenian pre-Christian celebration. The Monday following the Feast is a Memorial Day.



SUPPORT OUR VESTMENT AND CHOIR GOWN PROJECT

We are excited to announce an important initiative to enhance our community's spiritual and cultural experience. We are seeking sponsors to help us order **new vestments**, which include full episcopal vestments (£1,350) and gowns for our new Norahrash Choir (£2,500).

These beautiful items will be **crafted in Armenia** and transported to the UK, reflecting the rich heritage and artistry of Armenian Culture.

Your support is crucial to the success of this project. If you are interested in contributing or know someone who might be, please contact us. **Every contribution**, no matter the size, makes a significant difference.

DONATE

Bank Transfer

ACT UK 41340360
30-94-65



Cheque

Armenian Diocesan Centre
107 Ealing Road, TW8 0LF

PayPal

[Ref: Vestments](#)

Contact us at
info@armenianchurch.org.uk

4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Repose of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

There is no memorial service request this Sunday due to One of Five Tabernacle days in the Armenian Apostolic Orthodox Church.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

Please Pray For Our Sick: Please notify the Pastor whenever you know of anyone who is sick, whether at home or in the hospital. Let us pray for one another

Rev Fr Nshan Alaverdyan is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan at 07548 777 147.

Ձեր ամեն տեսակի հոգեւոր կարիքներուն եւ Խորհրդակատարութիւններուն՝ Տնօրինեքի, հիւանդի այցելութեան, Ար Հաղորդութեան ստանալու եւ այլ խնդրանքներուն համար դիմեցէք Եկեղեցի 020 7373 8133, կամ ուղղակի հեռաձայնեցէք **Ար Եղիշեի Հոգեւոր Հովի Տեր Նշան Քահանայ Վլավերդեանի** 07548 777 147:

Hohekankist and in Lieu of Flowers: Friends and family of the deceased can make donations, in memory of their loved one, to St. Yeghiche Armenian Church General Operating Fund for prayers or in lieu of sending flowers.

ENQUIRIES:

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, phone: **07970 146 280** or by emailing info@styeghiche.org.uk

Alternatively please approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Requiem Service (Hohekankisd)

For Requiem Service (Hohekankisd), please call the administration number at **07970 146280**, or e-mail us your request to info@styeghiche.org.uk by Thursday, in order to include the name(s) of your beloved one(s) in the Sunday bulletin. There is no set monetary amount for requesting Hohekankisd; any amount donated is appropriate and appreciated. **Please remember our Church in your prayers.**

Your kind donations are gratefully accepted:

ANNOUNCEMENT:

St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the entrance desk of the Church or visit our website www.styeghiche.org.uk

We welcomes your donations for prayers and support towards church annual expenses. **May the Lord bless you and your family, keep you away from all harm and fulfil all your prayers and dreams.**

-You may send in your donations as follows: Please post your cheques to: St Yeghiche Armenian Church Parish, *13b Cranley Gardens, Kensington, London, SW7 3BB*. Please make your cheques payable to: **"St Yeghiche Armenian Church"**.

-You can also pay by bank transfer to St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at: HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB13HBUK40022642674432, BIC: HBUKGB4106F

-Alternatively you may use our QR Code which will enable you to make donations directly to the Church PayPal account. Please scan this QR Code to make your electronic weekly, monthly or periodical contributions. **Thank you. St Yeghiche Armenian Church Parish Council**

St Yeghiche Armenian Church is a Registered Charity, Reg No 1173403.

Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.

 **PayPal**



Scan. Pay. Go.